

# 屏東新本事： 用國際標準，做地方刊物

李明璫 《屏東本事》總編輯



《屏東本事》在獲得第43屆金鼎獎優良出版品推薦的同時，精益求精地進行大幅改版。2019年以全新面目登場的夏季號，通過社會學者、同時也是作家李明璫老師所帶領的編輯團隊「探照文化」，大膽引進各種新的編輯概念，打造出一本令全國文化出版界一致盛讚的新形態地方刊物。

首先，編輯團隊以「建立企業品牌視覺識別」的態度出發，重新為《屏東本事》設定了所有規格。從刊名字體、封面繪圖、內頁版型、乃至印刷紙材等。團隊相信，如同所謂的美學經濟或手感經濟，對地方職人藝師的致敬，在這個網路時代紙本流傳若仍有價值意義，那肯定是因為從寫作者、編輯者、設計者到印刷者，能同心一

氣地來回琢磨、細修慢工，最終所呈現出的紙本溫度，仍能深刻吸引、打動閱讀人心，乃至讓人擁有好好收藏的意念。

誠然，美麗形式只是脫胎換骨的第一步，團隊知道內容更是王道。有了精美的手感讓讀者願意拿起紙本好好端詳、翻閱，但如果沒有扎實而動人的故事作為刊物真正的血肉與精神，讀者新鮮感的賞味期限很快就會來臨。要能真正牢牢抓住讀者的心、使之產生強烈的認同感，就必須有強大的企劃能力、以及高明的圖文整合功夫。

於是，從專題企劃到固定專欄，從攝影繪圖到文字資訊，團隊都希望讓讀者從封面翻到封底，一路下來細細品味就像看了一部電影。滿滿盡是南國的日子、深刻的故事、動人的片刻。而

要能成就這些美好內容，就不只是編輯團隊閉門造車所能達成。無數協助採訪的鄉親朋友，對這本地方刊物一次次的熱情應援，真的是「我屏東，我驕傲」的認同實踐，也讓這塊土地有著發光的靈魂、嶄新的自信。

每一期躍上封面、特別吸睛的特輯企劃，是改版後《屏東本事》的最大亮點。許多讀者不約而同表示，改版後每期特輯的發想創意、版面構成、圖文配置、以及內容豐富度，都已達到日本或歐美生活風格雜誌的水準。有許多人甚至說，雖然這本刊物是免費索取，但這樣的品質他們樂意掏錢購買。對編輯團隊來說，能將一本地方文化刊物，做到讓讀者覺得有國際化水平、且有市場性價值，這實在是很大的肯定。



以 2019 年夏季號全新改版的當期特輯「南國納涼」為例，刊物封面採用了新銳插畫家陳沛珣視角獨特的作品，縣長更是開宗明義告訴大家：屏東之夏非但不燥熱，還有許多消暑的良方、秘境與好物。邀請各位來南國納涼，不管

是慵懶休息，或者充電再出發，都很療癒。這個特輯反轉了很多人的誤解——以為國境之南位處熱帶氣候區，盛夏一定很熱。但其實根據統計，恆春最近三十年的夏日均溫，大約在 28 度上下。比起臺北、臺中、臺南和高雄，竟然

都還要涼爽些。

原因很簡單，恆春沒有都會水泥叢林、和空調排放所產生的熱島效應；相對的，由於三面環海的調節，夏季雖然艷陽高照，卻不會有悶熱之

感。事實上，早年沈葆楨將排灣語地名「琅喬」更名為「恆春」，就是取其冬不冷而夏不熱，四季恆如春的宜人氣候。



據此，編輯團隊以田野調查和深度訪談的社會研究方法，展開在綠意山谷與蔚藍海岸的社區散步、分享屏東各色職人的夏日計畫、提出各種消暑解燥的閱讀與音樂提案。當然，也沒忘了介紹在地各種清涼解渴的特製飲品。透過這個企劃，編輯團隊想要傳遞的一個重要訊息，正如這期封底文案所言：「南國的日子，不在他方想像，就在此時此地」。

全新改版後來自各界的正面迴響，其實超乎預期。大多數的索取刊物端點，很快就被搶拿一空，詢問訂閱的來信也如雪片飛來。許多人表示：「透過這樣的閱讀經驗，讓自己重新憶起在地生活的種種、或誘發想更深入探索關於屏東種種美好」。

如同總編輯李明璁所說：「全新改版只是華麗宣言，做雜誌更講究細水長流。若以農產為比喻，編輯團隊不僅要學會各種嫁接技藝，才能求新求變，但於此同時，也必須強根固本、與水土氣候徹底融合。一本地方文化刊物，如果在形式上能產生美學的高度，那必然是建立在內容上、有一種博物學般的廣度」。

於是在接下來的2019年秋季號，編輯團隊帶著這般謙遜心態，在特輯「形形色色」的企劃設定中，造訪每一個生活與勞動現場，與其說是「採訪報導」，不如說更像是「學習分享」。無論是資深職人或入門學徒、農作物產或民藝創作，所有牢牢扎根於這片土地之上的、人與物的生命狀態，都可以是編者與讀者的老師。



## 屏東本事

2019 vol.10  
Autumn

這一期的封面設計相當俏皮可愛，刻意譜仿了 Instagram 版面風格的攝影拼貼，把圓型的、方形的、三角的、乃至不規則形狀還有各種色彩的屏東在地物件，以一種放大鏡般的趣味檢視，提供讀者一個特別的入秋收藏。

屏東「形形色色」，包含了地景、生態、聚落、信仰等等好山好水的孕育，以及農產、美食、建築、民藝等等職人執著的成果。編輯團隊

希望帶領讀者走出觀光客的印象框架，同時也跳脫在地人的習以為常，試著練習一種獨特的凝視觀點，重新看見各種形狀、多姿色彩的屏東。

此般精神總結在封底的照片及其文案：「家鄉，如常的一天，人生的靠山」，襯著一張恆春居民騎著單車、穿越背景有著巨大而溫柔山景的街道照片。這個封底圖檔在《屏東本事》的臉書粉專，引起了前所未有的熱烈共鳴，按讚數與分



享轉貼都創下很高紀錄。而這些迴響已不僅來自屏東鄉親，更擴及全國讀者。

在這樣高人氣的期待下，2020年2月出刊的冬季號，以「這地名真有意思！」為特輯題目，邀請讀者一起探索屏東各個逐漸演變的地名、眾說紛紜的地名、同時也是耐人尋味的地名。比起前兩期企劃，這一期似乎是再走得更深入些。

旅程始於對「屏東為什麼叫屏東」的提問出發。原來馬卡道族語叫「Akauw」的地區，漢人音譯「阿猴」，在1920年被日本殖民政府重新命名為「屏東」，因其位於半屏山之東。而不只屏東市街，各地在當時都有了新名字，像是原來排灣語的「阿里港」被簡稱「里港」，客語的「頓物庄」變為「竹田」，「茄苳腳」改名「佳冬」等等。甚至還有歷經排灣語「Vangecul」、到閩南語音譯「蚊蟀」，最後被日本人稱作「滿州」。

據此，編輯團隊希望透過這些地名故事的訴說推廣，讓不管是本地人或外來客，都能感受風土民情的溫度，產生深刻的情感認同。就像新生兒來到世間，會慢慢滋長出「我是誰」、「我和誰是一家人」的認同意識，始於他的命名。一個地方也是如此，地名產生了獨特的認同座標，把地緣關係、自然景觀、社群聚落、文化活動和歷史變化等眾多因素，都一併納入。

人類學家告訴我們，命名是文化

運作的基礎，透過字彙給定的象徵連結，一切人事地物才有了獨特的存在感，並據此展開傳播與溝通。如果說，姓名是每個人從自身、家庭到社會，不斷向外伸展的本命，地名就是每個地方收納各種記憶、情感與想像的容器。地名，讓人們有了「根」（Root），知道自己從何而來，也讓人們有了「路」（Route），想像自己朝哪而去。



更有趣的是，地名可能還會與時並進地不斷修改。誰來修改、何時修改、為何與如何修改、以及修改後產生什麼影響等問題，其實都提供了豐富的族群、歷史、政治經濟等訊息。只要開始考察臺灣各處地名，就像翻開一頁接著一頁停不下來的精彩故事書，呈現出這島國複雜、混種而充滿動能的多元文化樣貌。

帶著這樣的認知與心情，編輯團隊邀請讀者一起展開這趟屏東地名的探查之旅。當然，這不是學術研究、也無法詳盡羅列，只是一次好奇的示範，開啟一扇瞭望的門窗。透過刊物，讓讀者從這些習焉不察的「自然稱謂」中，重新挖掘每個地名底下的獨特身世、以及連結此一身世的風土民情。

如果讀者翻完這期，能誘引他走出家門，找找自家地址上的各種命名有何緣由，重新跟自己既熟悉又陌生的地方說：「很高興認識你，請多多指教！」那是多有意義又有趣的閱讀延伸學習。

最後，除了上述各期封面特輯企劃，編輯團隊在每一期所製作的各個例行專欄，也獲得讀者很好的口碑。包括開門見山的「在地物裡學」專欄，每期以細膩的凝視鏡頭，微觀屏東各種物產或工藝製品，文字則由曾以《物裡學》一書獲獎的總編輯李明璁親自執筆。此外，位於特輯之後的「靈感的場所」、「進擊的職人」與「風格的瞬間」，都以充分的篇幅，大氣展現風格化的攝影作品與細緻化的書寫。

## 在地物裡學

文字李明璁、鄭三益  
攝影：鄭三益



### 洋蔥頭陶作

位於屏東潮州，由日本江戶建築師與風相組成的「三平陶作」，裡裡外外充滿了活潑的氣質與趣味，全然沒有過分嚴肅的氣息。

多讀幾文的太太是位日本人，夫妻倆一起開的工作室就在潮州，這的「洋蔥」一語一語一本，與其說為了吸引顧客，其實是為了開機客對日子的想像實踐。一間宛如老日式房，便是多讀幾文與鄭三益的東京起點，夫婦倆力竭聲嘶，也是希望透過與相識於多讀幾文、在自創工作室上地年的明話。

至於為什麼叫「洋蔥」作店招牌代表？根本正說，是開店之初，老闆鄭三益文定著老底日本喫茶，喝茶多中他覺得咖啡與茶，而日式咖啡的風味核心就是洋蔥，他還想加粗呢，自創「洋蔥」和「洋蔥的洋」一語。

於是「洋蔥」這名稱，表情古靈精怪（想老闆本人）的陶作社終於成立，老闆鄭三益說，無論開咖啡還是做洋蔥陶，說到這都喜愛，對太太的愛，一起在前輩生活的愛。



### 咖啡豆

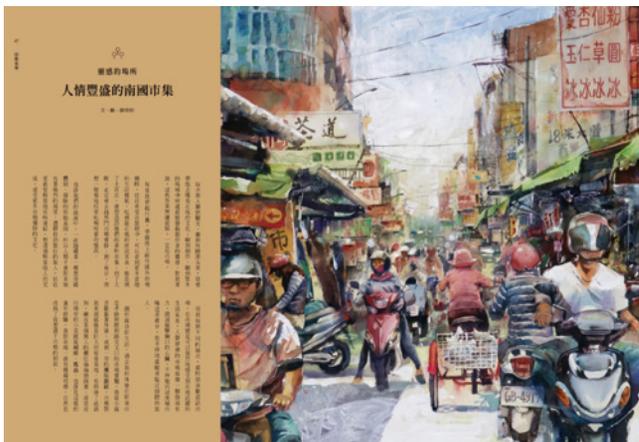
日出數期，日本在北大武山種植咖啡樹苗，但除了種植之外，並沒有種下更多知識。以多讀幾文拉魯亞部落來說，當地人起初對於咖啡並不熟悉，那時的北大武山咖啡可見咖啡樹，卻落淨是一直到有了古拉那咖啡節，才恍然大悟原來這作物有特別的價值。

在多讀幾文產合作社裡工作的阿輝解釋，彼時產落林區是農業的下一步，族人心中，雖然咖啡從種植到採收最少要二、五年的時間，但既然已有現成的咖啡樹，那就讓樹下吧。於是找來咖啡莊園主拉魯亞處理，邀請族人編排大動作的「Kahua Haka」舞，讓咖啡節更添色彩。

阿輝說，低海拔的豆子相較於高海拔的成熟速度會比較慢，這樣的有機物質也就那麼高，因此密度比較低，風味相對的也差些。但現在他們已經將傳統的製程轉化，縮小不同海拔的質量差距，讓收購的豆子達到較好的穩定化。

而不僅是拉魯亞部落，由著北大武山，許多部落都具備豐富咖啡資源，也積極推動咖啡製，希望打造好的環境讓青年願意投入，族人安心回家。

「靈感的場所」，每期邀請一位畫家或設計師，以圖文回溯自己創作起心動念的在地根源。比如《街屋臺灣》一書作者、也是今年度誠品閱讀職人大賞「年度新人」得主鄭開翔，他在2019年夏季號裡就畫了他自己於屏東最愛的靈感的場所——各個傳統市場與夜市。「進擊的職人」，則深入訪問在地的手工藝老師，並透過特寫他們工作現場的精細照片，帶領讀者一窺堂奧。而位於每期最後的「風格的瞬間」，則是以滿版攝影佐以生活側寫的呈現，描繪出屬於屏東在地有格有款又有態度的各色人物。





## 教室裡有鬼

大膽的膽小鬼



李光福 作；王秋香 繪

台灣東方 / 10809/80 面 / 21 公分 / 230 元 / 平裝  
ISBN 9789863382737/863

饒佩茹是大家眼中的「恰北北」，不只會對同學大小聲，還敢學老師講話，甚至指責主任，但是在朗讀課文或是上臺說話的時候，聲音卻又像蚊子一樣小聲。全縣徵文比賽中，饒佩茹獲得了第一名，更要代表第二名和第三名發表得獎感言。害怕上臺說話的她，雖然得獎感言仍是以失敗告終，但最後還是學會了如何克服自己內心的恐懼。（台灣東方）

總的來說，全新改版後的《屏東本事》，已超乎傳統官方基本規格地在進行製作編輯，從形式到內容的講究雕琢，對於臺灣社會長期殘餘「差不多主義」的魔咒、或「多做多錯、不如不做」的心態，其實具有重大翻轉意義。就像這本刊物曾紀錄下的所有職人，總是專注執行著各個技藝的「眉角」，旁人或許不知其中辛苦，但在最小細節中追求最大差異，正是一國文明水平將真正提高的關鍵。

用國際標準做好一本地方刊物，讓習以為常的在地平凡 (Ordinary) 人事物，能透過一種新的視角，被仔細好好凝視，從而重新發現其超凡 (Extraordinary) 之處。這就是來自屏東的新本事吧。

## 月牙公主



須文蔚 文；蔡佳玲 圖

秀威少年 / 10811/72 面 / 26 公分 / 380 元 / 精裝  
ISBN 9789869814805/863

「在很久很久以前美麗的加禮宛山裡，住著一條修練千年的青龍，他愛上了一個不該愛上的女孩，最後化身七星潭海邊的巨型守護石……」，這是花蓮七星潭撒奇萊雅耆老口中相傳的美麗傳說，文學家須文蔚老師，將「月牙公主」和七星潭「青石公」兩個民間傳說故事融合，構成一個更完整充滿地方民族色彩的浪漫故事。將一個傳說反覆敘說，有可能即將逝去的自然景觀或原住民文化，以更親近人的方式保存下來。（秀威少年）